

CITÉ DE QUÉBEC—CITY OF QUEBEC

CITE DE QUEBEC,
District de Québec

CITY OF QUEBEC.,
District of Quebec

A savoir:

To wit:

REGLEMENT No 1491

BY-LAW No 1491

Concernant la construction des bâtisses

Concerning the construction of buildings

(Rédigé en langue française)

(Drawn up in the French language)

A une assemblée du Conseil de Ville de la Cité de Québec, tenue à l'Hôtel de Ville dans ladite Cité, le septième jour d'octobre mil neuf cent soixante-et-cinq (1965), conformément à la loi et en vertu d'un règlement passé par le Conseil en conséquence d'icelle, et après l'accomplissement exact de toutes les formalités prescrites par le statut en tel cas fait et pourvu, à laquelle assemblée sont présents la majorité absolue des membres composant ledit Conseil de la Cité de Québec, c'est à savoir:

At a meeting of the City Council of the City of Quebec, held at the City Hall, in the said City of Quebec, on the seventh day of October one thousand nine hundred and sixty-five (1965) in conformity to law and in virtue of a by-law passed by this Council pursuant thereto, and after the due observance of all the formalities prescribed by the statute in such case made and provided at which meeting are present the absolute majority of the members composing the Council of the City of Quebec, that is to say:

Son Honneur le MAIRE
WILFRID HAMEL

His Worship MAYOR
WILFRID HAMEL

Les Echevins BLAIS
BOISSINOT,
BURNS,
COULOMBE,
DESCHENES,
FLIBOTTE,
LAMONTAGNE
LAROCHE,
LETARTE,
MATTE,
MECTEAU,
MOISAN,
MORENCY,
ROBICHAUD
ROBITAILLE

Aldermen BLAIS,
BOISSINOT,
BURNS,
COULOMBE,
DESCHENES,
FLIBOTTE,
LAMONTAGNE
LAROCHE,
LETARTE,
MATTE,
MECTEAU,
MOISAN,
MORENCY,
ROBICHAUD,
ROBITAILLE

Lu pour la première fois le 30 septembre 1965

Avis dans L'Action Catholique, L'Evenement-Journal, Le Soleil et le Chronicle-Telegraph

Lu pour la deuxième fois et passé le 7 octobre 1965

Copie transmise au Ministre des Affaires Municipales

Read for the first time on the 30th of September 1965

Notice in L'Action Catholique, L'Evenement-Journal Le Soleil and the Chronicle-Telegraph

Read for the second time and passed on the 7th of October 1965

Copy transmitted to the Minister of Municipal Affairs.

IL EST ORDONNE et STATUE par règlement du Conseil Municipal de la Cité de Québec, et ledit Conseil ORDONNE et STATUE comme suit, savoir:

1.—Les articles 49 et 50 du règlement 24-B sont remplacés par les suivants:

"49.—Toute maison d'habitation ayant plus d'un étage, doit avoir, du côté de la cour, des sorties avec escaliers non circulaires partant du dernier étage et descendant jusqu'au sol, avec paliers à la hauteur de chacun des étages inférieurs.

Dans le cas où il est impossible de placer ces sorties et escaliers à l'arrière de la maison, le propriétaire est tenu d'en construire du côté de la rue, mais dans ce cas les escaliers doivent être en fer.

50.—Toute maison d'habitation doit avoir au moins deux sorties avec escaliers conduisant au sol. Toutefois, pour les maisons unifamiliales de pas plus de deux étages, il est permis d'avoir, du côté de la cour, une échelle en métal, au lieu d'un escalier, pourvu qu'on y ait facilement accès à chacun des étages, par un balcon, une terrasse ou une galerie, et à la condition que cette échelle soit installée à la satisfaction de l'inspecteur des bâtiments."

2.—Le présent règlement fait partie du règlement 24-B et entrera en vigueur suivant la loi.

WILFRID HAMEL
Maire

Atteste
L.S.

L.-P. DESJARDINS,
Greffier de la Cité

IT IS ORDAINED and ENACTED by by-law of the Municipal Council of the City of Quebec and the said Council ORDAINS and ENACTS as follows, to wit:

1.—The articles 49 and 50 of by-law 24-B are replaced by the following:

"49.—Every dwelling-house more than one story high, must have, on the side of the yard, exits with non circular stairs starting from the top story and leading down to the ground, with landing places at each of the lower stories

If it is found impossible to provide such exits and stairs at the back of the building, the proprietor shall build them on the side of the street, but in that case such stairs shall be built of iron.

"50.—Every dwelling-house must have at least two exits with stairs leading down to the ground. Nevertheless for one-family houses of not more than two stories, it is permitted to have, on the side of the yard, a metal-ladder, instead of a stair, provided that an easy access exists to each story, by a balcony, a terrace or a gallery, and on condition that this ladder be installed to the satisfaction of the building inspector.

2.—The present by-law is forming part of by-law 24-B and shall come into force according to law.

WILFRID HAMEL
Mayor

Attested
L.S.

L.-P. DESJARDINS
City Clerk

CERTIFIÉ

GREFFIER DE LA CITÉ

MAIRE